

ଓঁ। মহাপূর্ণ' একুন' এ' পুরুষ' এ॥

The Thirty-Seven Point Mandala Offering

by Chögyal Pakpa Lodrö Gyaltsen

ॐ एवं श्री विष्णुं श्रावन्ति ॥

om benza bhumi ah hung

om vajrabhūmi āḥ hūṁ

ସବି'ଷ୍ଟନ୍ତା'ନୁ'ଦ୍ୱା'ର'ଦ୍ୱା'ର'କେବ'ଶବ୍ଦେ'ଶ୍ରୀ'ଶ'ଶବି'॥

shyi yongsu dakpa wangchen ser gyi sa shyi

The earth is the golden ground, completely pure, full of beauty and power.

ॐ पूर्वा न एव अङ्गोऽग्ने ॥

om benza rekhé ah hung

om vajrarekhe ah hum

ପ୍ରି.ଫ୍ଲେଣ୍ଡା.ରୀ.ସିନ୍.ଯୁଷ.ଶିଶ.ପଞ୍ଜି.ପରି.ଦୁଃଖ.ନୁହେ||

chi chakri khoryuk gi korwé ü su hung

The circular iron mountain wall completely surrounds it; in the centre is the letter hūm—

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ri gyalpo rirab

Meru, the king of mountains;

ସର୍ବାଦ୍ୱାଶନାର୍ଥୀ|| କୁର୍ମାଦେଵାତ୍ମିନ୍||

shar lüpakpo lho dzambuling

In the East is Pūrva Videha, in the South is Jambudvīpa,

କୁର୍ମାଦ୍ୱାଶନାର୍ଥୀ|| ପରାଶରାମିଶ୍ଵରୀ||

nub balangchö jang draminyen

In the West is Aparagodaniya, in the North is Uttarakuru.

ପ୍ରତ୍ୟାମନିକାର୍ଥୀ|| ପରାଶରାମିଶ୍ଵରୀ||

lü dang lüpak ngayab dang ngayab shyen

Beside them are Deha and Videha, Cāmara and Aparacāmara,

ସାଧାରଣାଦ୍ୱାଶନାର୍ଥୀ||

yoden dang lamchok dro

Śāthā and Uttaramantriṇa,

ଅମିଶ୍ରଦ୍ୱାଶନାର୍ଥୀ||

draminyen dang draminyen gyi da

Kurava and Kaurava.

ରିବୋର୍ଦ୍ଦିଶ୍ଵରୀ|| ପରାଶରାମିଶ୍ଵରୀ||

rinpoche riwo paksam gyi shing

The jewel mountain, the wish-fulfilling trees,

ዶجوbatis
döjöba mamöpé lotok

The wish-fulfilling cows, the harvest which needs no sowing,

ዶសຣ.ས.ສ.ຣ.ສ.ເ.|| ອ.ສ.ສ.ຣ.ສ.ເ.||

khorlo rinpoche norbu rinpoche

The precious wheel, the precious gem,

ຕ.ສ.ວ.ສ.ສ.ຣ.ສ.ເ.|| ສ.ກ.ສ.ສ.ຣ.ສ.ເ.||

tsünmo rinpoche lönpo rinpoche

The precious queen, the precious minister,

ຫ.ດ.ສ.ສ.ຣ.ສ.ເ.|| ຕ.ພ.ຂ.ສ.ສ.ຣ.ສ.ເ.||

langpo rinpoche tachok rinpoche

The precious elephant, the precious horse,

ດ.ສ.າ.ດ.ສ.ວ.ສ.ຣ.ສ.ເ.|| ສ.ຖ.ສ.ເ.ສ.ຣ.ສ.ວ.ສ.||

makpön rinpoche ter chenpö bumpa

The precious general, the vase of great treasure,

ເ.ສ.າ.ວ.|| ແ.ສ.າ.ວ.||

gekpama trengwama

The goddess of beauty, the goddess of garlands,

ੴ ਸਤਿਗੁਰ

luma garma

The goddess of song, the goddess of dance,

ଓ'ହ୍ସ'ା'ମ' || ପତ୍ର୍ସ'କ୍ଷ୍ସ'ା'ମ' ||

metokma dukpöma

The goddess of flowers, the goddess of incense,

ଶୁଦ୍ଧ-ଏକାତ୍ମ-ବୀ ॥ ୫-ହତ-ବୀ ॥

nangsalma drichabma

The goddess of light, the goddess of perfume,

ନେବା|| ଅପା|| ମେକ୍-ଦ୍ୱାରେ-ସକୁଷା||

nyima dawa rinpoche duk

The sun, the moon, the precious umbrella,

ଶ୍ରୀଶଶ୍ରାବନ୍ଦିକୁମାରପାତ୍ରକୁମାରପାତ୍ରକା||

chok lé nampar gyalwé gyaltsen

The royal banner victorious in all directions:

ଶ୍ରୀଦ୍ଵାରାମିନ୍ଦ୍ରି ଦସପ୍ତା ରକ୍ତରୁଷ୍ଣିକା ଶ୍ରୀକଞ୍ଜନାଶନାମାର୍ଥଦିନାମି

lha dang mi paljor pünsǖm tsokpa matsangwa mepa

There is all the bountiful wealth of gods and men, complete and flawless—

୧୮

di nyi

All this:

ཡੋਨ་දੁ·
ਬੁਲਵ·
ਵਸ·
ਵਸ਼੍ਰੀ॥

yön du bulwar gyi o

I offer—

ਤੁਕਜੇ·
ਦ੍ਰਵੇ·
ਦੋਂਦੁ·
ਸ਼੍ਰੀ॥

tukjé drowé töndü shyé su sol

Please accept it, with compassion, for the benefit of beings.

ਸ਼੍ਰੀ·
ਕਣ·
ਚੀਤ·
ਗੁਣ॥

shyé né jingyi lab tu sol

Having accepted it, please grant your blessing!

From: Lotsawa House, public domain Tibetan texts

<https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/chogyal-pakpa-lodro-gyaltsen/thirty-seven-point-mandala-offering>